



Prot. Nr.

Bozen / Bolzano, 23.02.2023

Bearbeitet von / redatto da:
Stefano Lombardo
stefano.lombardo@provincia.bz.itAn / Gent.
«NOME» «COGNOME»
«INDT»
«INDI»

«CAP» «GEMD» (BZ)

Erhebung „Nachhaltigkeit und Spiritualität“

Sehr geehrte Frau/sehr geehrter Herr,

ich lade Sie ein, an dieser Erhebung teilzunehmen, die vom ASTAT in Zusammenarbeit mit der Philosophisch-theologischen Hochschule durchgeführt wird. Die Erhebung ist im Landesstatistikprogramm enthalten:

<https://astat.provinz.bz.it/de/rechtlicher-rahmen.asp>

Ihr Name wurde mittels Zufallsverfahren aus dem Melderegister Ihrer Wohnsitzgemeinde gezogen. Damit haben Sie die Möglichkeit, Hunderten von Personen eine Stimme zu verleihen.

IHRE MITARBEIT IST WERTVOLL!

Ich ersuche Sie, den Online-Fragebogen zu beantworten, der über die ASTAT-Website

<https://astat.provinz.bz.it/de>

im Abschnitt: **Dienste** → **Online Erhebungen** → **Spiritualität** aufrufbar ist.

Verwenden Sie dazu das Passwort (Zugangsschlüssel):

«token»

Der Fragebogen kann von jedem Computer und/oder Smartphone aus ausgefüllt werden, indem Sie die gewünschte Sprache auswählen (Deutsch oder Italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigen Sie ungefähr 20 Minuten.

Indagine “Sostenibilità e spiritualità”

Gentile signora/signore,

La invito a partecipare a quest'indagine condotta da ASTAT in collaborazione con lo Studio teologico-academico. L'indagine è compresa nel Piano Statistico Provinciale:

<https://astat.provincia.bz.it/it/normativa.asp>

Il Suo nominativo è stato estratto in modo casuale dalle liste anagrafiche comunali. Lei ha l'opportunità di rappresentare e dare voce a centinaia di persone.

LA SUA COLLABORAZIONE È PREZIOSA!

La invito a rispondere al questionario online disponibile sul sito web dell'ASTAT:

<https://astat.provincia.bz.it/it>

nella sezione: **Service** → **Rilevazioni online** → **Spiritualità**

Al questionario può accedere con la password (partecipante):

«token»

È possibile compilare il questionario da qualsiasi computer e/o smartphone, scegliendo la lingua di compilazione (italiano o tedesco). La compilazione del questionario richiede circa 20 minuti.



Ich bitte Sie, diesen bis zum 25. März 2023 auszufüllen.

Sollte es Ihnen nicht möglich sein den Fragebogen online auszufüllen, bitten wir Sie, per E-Mail eine Nachricht an folgender Adresse zu schicken:

astat.survey@provinz.bz.it

Vielen Dank im Voraus für Ihre wertvolle Mitarbeit und für die Zeit, die Sie uns widmen werden.

Mit besten Grüßen,

Le chiedo di compilarlo entro il 25 marzo 2023.

Se fosse impossibilitato a compilare il questionario online, è pregato di far pervenire un messaggio e-mail a:

astat.survey@provincia.bz.it

La ringrazio fin d'ora per la preziosa collaborazione e per il tempo che vorrà dedicarci.

Con i miei migliori saluti,

Direktor / Direttore
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

AUSKUNFTSPFLICHT, STATISTIKGEHEIMNIS, DATENVERARBEITUNG

Die im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Informationen sind vom statistischen Geheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt und unterliegen den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016 und Gv.D. Nr. 196/2003 wie zuletzt vom Gv.D. Nr. 101 vom 10.08.2018 geändert).

Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, auf die sich die Daten beziehen.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT, Timon Gärtner.

OBBLIGO DI RISPOSTA, SEGRETO STATISTICO, TRATTAMENTO DEI DATI

Le informazioni raccolte nell'ambito della presente indagine sono tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003 come da ultimo modificato dal d.lgs. 10 agosto 2018 n. 101).

I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti a cui si riferiscono i dati.

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT, Timon Gärtner.